

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé

Third Troisième
class classe
750013
KITCHENER, ONT.



Nr. 81 – JANUAR – FEBRUAR 1978

IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



SCHULE UND KIRCHE IN BIRK

BESUCHT UNSERE
Karpaten Stube

*Ein Treffpunkt
für Freunde*



FORDE STUDIO

TÄGLICH GEÖFFNET

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

SONNTAG

MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH

FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

Praesidentenbericht.

Liebe Mitglieder.

Das alte Jahr 1977 hat uns verlassen und ein neues Jahr hat seinen Einzug gehalten. Wenn wir am Jahreswechsel einige Minuten still in uns Einkehr gehalten haben, dann haben wir alle an den Verlauf des vergangenen Jahres denken muessen und uns gefragt "Was hat es fuer mich gebracht, sind alle Wuensche und Neujahrsresolitionen in Erfuellung gegangen?" Die Antwort kann und muss sich jeder selbst geben. Ich weiss, dem einen hat es mehr und dem anderen weniger gebracht; ob Freud, Leid, Glueck oder Unglueck, Sorgen, Kummer oder Wohlergehen. Jeder hat es so genommen, wie es ihm beschieden war. Was uns das neue Jahr bringen wird, wissen wir heute noch nicht, aber wir wollen trotzdem mit Zuversicht und Hoffnung das neue Jahr antreten. Wir wollen in unserer Familie und in unserer Gemeinschaft das Allerbeste versuchen, das zu tun, was uns allen zugute kommt; dann werden viele Neujahrswuensche und Resolutionsen in Erfuellung gehen.

In unserem Klub haben wir eine schoene Weihnachtsfeier gehabt, obwohl das Wetter es vielen fast unmoeglich gemacht hat, in den Klub zu kommen. Der Chor und die Kindergruppe haben ein schoenes Programm gebracht. Dank dafuer gebuehrt den Veranstalter und den Mitwirkenden.

Das neue Jahr haben wir auch im Klub begruessen duerfen mit einer schoenen Anzahl von Mitgliedern und Freunden. Wenn wir im Klub zur Zeit ein wenig Probleme haben mit dem Personal, so braucht Ihr Euch, liebe Mitglieder, keine Sorge machen. Probleme, die an uns herantreten, werden immer wieder geloest werden. Einen neuen Koch haben wir schon angestellt und der neue Manager kommt auch bald. Man kann stolz sein, wenn man als Praesident mit

Fortsetzung auf Seite 4



ASTRON SPECIALTY METALS LTD.

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

TELEPHONE: (519) 884-0590

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel
and Specialized Welders in Stainless Steel,
Steel and Aluminum Alloys

●
Stainless Steel, Steel,
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy
and Food Equipment

●
Shearing · Braking · Punching

einem solchen Vorstand zusammen arbeiten darf wie der jetzige Transylvania-Klub-Vorstand ist.

In diesem Sinne wuensche ich Euch alles Gute.

Euer Praesident
David Mathes

Frauenverein

In der am 8. Jan. 1978 abgehaltenen Jahresversammlung wurde der Vorstand wie folgt neu gewaehlt:

Praesidentin: Kathie Benki
1. Vize-Praesidentin: Maria Rauh
2. Vize-Praesidentin: Rosie Ungar
3. Vize-Praesidentin: Mary Rohrmann
4. Vize-Praesidentin: Edith Stefanie
Kassierererin: Kathie Baumann
Schriftfuehrerin: Gabriela Wolf

Gruppenleiterinnen

1. Regina Schneider
2. Rosie Frim
3. Mary Klein
4. Clara Karg
5. Susie Gross
6. Anna Dornhofer
7. Kathie Gabber

Ausschuss

Lorie Poschner, Sara Bliefert, Hilde Konnerth, Sara Schmidt, Rosemary Gellner, Rosie Frim, Kathie Klosch, Mary Penteker, Kathie Loewrick, Susie Frim, Mariane Lang, Kathie Paulini, Susie Scholler, Kathie Sandtner.

Der Frauenverein ladet alle herzlichst ein zum Frauenball am 18. Feb. 1978 mit Essen und Tombola.



HAIR STUDIO
COSMETIC
CENTRE

House of Elegance

208 King Street South, Waterloo
743-4093; 743-2211

DEUTSCHER LESEZIRKEL **DAHEIM**
GERMAN READINGCIRCLE

Ältester Lesezirkel in S.W. Ontario

Stern, Quick, Neue Revue, Bunte, Frau im Spiegel werden in einer Mappe wöchentlich geliefert.

INFORMIEREN SIE SICH BEI:

ADAM FUNK,

132 Water St. S., Kitchener, Ont. N2G 1Z5

PHONE 576-1261



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



For a VOLKSWAGEN
or AUDI VISIT



AUTO-HAUS WATERLOO

550 WEBER ST. NORTH
WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN - AUDI DEALER

884-7470

Wir sprechen
Deutsch
fragen Sie nach
WERNER FUNK



SALES
SERVICE
PARTS

KAUFMAN FOOTWEAR INC.

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

KAUFMAN
OOMPHIES
FOAMTREAD
SNOWBELLES
PACKARD
KINGTREAD
FUNTREAD

Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Forde Studio

PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1
Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

"FARMER'S PRIDE"

**BEEF & PORK CUT AND WRAPPED
FRESH AND SMOKED PURE PORK SAUSAGE**

MICHAEL TINNES

4567 KING STREET EAST, KITCHENER
PHONE 653-5054



The First Canadian Bank
Bank of Montreal

ELEVEN CONVENIENT BRANCHES

KITCHENER:
KING and QUEEN
KING and OTTAWA
HIGHLAND and PATRICIA
HIWAY MARKET
VICTORIA and TURNER
610 LANCASTER ST. WEST

WATERLOO:
KING and ERB
UNIVERSITY and PHILLIP
WEBER and UNIVERSITY
LAKESHORE

COUNTRY HILLS PLAZA (Effective April 1977)

In allen Real Estate-Fragen, Kauf,
Verkauf von Häusern, Farmen und
Grundstücken, wenden Sie sich ver-
trauensvoll an

JOHN HARTIG
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 7 4 4 - 5 4 2 2 oder 5 7 8 - 4 2 4 4

PINEHAVEN NURSING HOME LTD.

229 LEXINGTON RD., WATERLOO, ONTARIO

Ein Pflegeheim unter dem
„EXTENDED CARE PROGRAM“

BITTE AUFHEBEN!

K L U B - K A L E N D E R

BITTE AUFHEBEN!

fuer Februar 1978

Sonntag	5. Feb.	Versammlung der Kulturgruppe mit Neuwahl	2.00 Uhr
Dienstag	7. Feb.	Komiteesitzung	7.30 Uhr
Samstag	18. Feb.	Frauenball mit Essen und Tombola Es spielen "die Romeros"	7.00 Uhr
Dienstag	21. Feb.	Komiteesitzung	7.30 Uhr
		<u>Voranzeige</u>	
Samstag	4. Maerz	Hasenpfeffer	7.00 Uhr
Samstag	11. Maerz	Miss Transylvania	



COMPTON MOTORS LIMITED

TELEPHONE: 576-1370

632 VICTORIA STREET NORTH, KITCHENER
SECONDS OFF THE EXPRESSWAY

Der bekannte, verlässliche und beliebte Klein- und Mittelklassewagen



Ihr Guter Stern
auf allen Strassen



UDO ZIEGENBEIN
President

Wir bieten Ihnen guten KUNDENDIENST gewährleistet durch ein gut sortiertes Ersatzteillager, eine moderne Werkstatt und geschultes Personal.



Compton Leasing Inc.

MIETWAGEN LANG - UND KURZFRISTIG

VERMEIDEN SIE UNNÖTIGE GELDAUSLAGE UND ABWERTUNG

- MIETEN SIE EIN FAHRZEUG IHRER WAHL -

Besuchen Sie uns bald unverbindlich. Wir bedienen Sie gerne in deutscher Sprache.

Zum Jahresanfang.

Am Anfang eines neuen Jahres befassen sich die Gedanken der meisten Menschen mit der Zukunft, mit dem, was ihnen die naechsten zwei Monate beschermen moegen. Das ist ganz natuerlich. Genau so natuerlich, wie der Wunsch, "die Welt zu verbessern", wobei meistens die Schuld an dem traurigen Zustand, in dem sich die Welt befindet (wachsende Arbeitslosigkeit, Unzufriedenheit und Zanksucht, Neid; Missgunst, das Zerbrechen ehrwuerdiger Traditionen usw.), allen anderen Leuten--z.B. der Regierung, unserem Vorgesetzten auf der Arbeitsstelle, unserem Nachbarn usw.--aber auf keinen Fall uns selber zugeschoben wird.

Jedoch weiss jeder von uns, dass, wenn sich die Dinge in dieser Welt wirklich aendern sollen, wenn wir die Welt wirklich verbessern wollen, jeder bei sich selbst anfangen muss--so, wie es der Dichter in dem folgenden Gedicht ausdrueckt:

Wollet Ihr die Welt verbessern,
Fange jeder an bei sich,
Denn der Mittelpunkt der groessern
Welt ist jeglichem sein Ich.

Dieses Ich wirft seine Strahlen
Einer innern Sonne gleich,
Durch des Lebens weites Reich.
Wie es selber ist, so malen
Sich die Dinge klein und gross,
Praechtig oder farbenlos!

(Heinrich Zschokke, 1771-1848).

Ich wuensche uns allen, dass wir am Ende dieses Jahres auf unser Leben, das wir waehrend der vergangenen zwei Monate gefuehrt haben, nicht als auf ein "farbenloses", sondern als ein "praechtiges" Gemaelde zurueckblicken duerfen!

Dr. Klaus H. Bongart



Richard Koenig
CREATIVE DESIGNS
SPECIALIZING IN COLUMBIA DIAMOND
WEDDING & ENGAGEMENT RINGS
SUCH FINE WATCHES AS WITTMAYER, BULOVA & RODANIA
COMPLETE WATCH & JEWELRY SERVICE
FREE PIERCING WITH EARRING PURCHASE
Stanley Park Mall
Kitchener **742-6343**



ingo
KNITWEAR OF DISTINCTION

Die Jahreshauptversammlung des K.U.V. und des Sterbefondes fand am Sonntag, dem 8. Jan. 1978, im Klub statt. Es waren leider auch diesmal wieder recht wenige Mitglieder anwesend, 16 an der Zahl. Der Praesident Johann Werner sen. begruesst die Anwesenden und eroeffnet die Sitzung.

Der Taetigkeitsbericht des Praesidenten erlaeutert die Geschehnisse des verflossenen Jahres und betont, dass die Veranstaltungen besonders gut verlaufen seien, das Lammessen sowie auch das picnic. Auch intern haben die Gruppen ein gutes Jahr gehabt, es waren bloss zwei Krankheitsfaelle gemeldet und nur ein Sterbefall, Frau Kath. Zay, die in ihrem 85. Lebensjahre verstorben ist.

Hermann Heeschen, der Kassierer des Sterbefonds, berichtet, dass wir zur Zeit 96 Mitglieder stark sind. Das ist eine ganz schoene Zahl! Es wurde einstimmig (mit einer Stimmenthaltung) beschlossen, dass der Jahresbeitrag fuer den Sterbefond um einen Dollar (\$1.-) pro Mitglied im Jahr erhoehrt wird, das heisst, dass ab diesem Jahr die Mitglieder des Sterbefondes nicht \$2.-, sondern \$3.- pro Jahr Mitgliedsbeitrag zahlen werden. Durch diese Erhoehung ist es uns jetzt moeglich, pro Sterbefall an die Hinterbliebenen \$350.- auszuzahlen. Das Ergebnis der Wahl fuer den neuen Vorstand fuer 1978 ist folgendes:

Praesident:	Johann Werner sen.
Vize-Praesident:	Mathias Wolf
Schriftfuehrer:	Michael Hoesch
Kassierer Sterbefond:	Hermann Heeschen
Kassierer K.U.V.:	Traugott Hofdemel
Direktoren:	Hans Penteker
	Andy Sturm
	John Urschel
	Michael Wolf

Fortsetzung auf Seite 13



Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen
Farben und allen Grössen.*

**Adidas Sports Shoes Romika House Shoes
Ladies Purses**

**Household China
& Gifts**

308 KING ST. N., WATERLOO, ONT. N2J 2Z2

TELEPHONE 884-2792

Prop. GEORGE KAUNTZ

Aus der Kulturgruppe.

Am Sonntag, dem 15. Januar, hielt die Kulturgruppe ihre Jahreshauptversammlung. Aus Zeitmangel konnte die Neuwahl fuer den Vorstand fuer das Jahr 1978 nicht durchgefuehrt werden.

Die naechste Kulturgruppenversammlung mit Wahl findet am

5. Februar 4 Uhr nachmittags

statt. Bitte alle Mitglieder der Gruppen vollzaehlig zu erscheinen.

Matheas Wolf

Forbes Motors Ltd.

165 WEBER STREET SOUTH, WATERLOO

PONTIAC • BUICK
ACADIAN • LEMANS
GMC TRUCKS

UND GUT GEBRAUCHTE
WAGEN.

Ehrenfried (Fred) Weigel

Senior Salesmaster



PHONE:
BUS. 742-4463
RES. 742-4222



• BESUCHEN SIE UNS - ICH SPRECHE DEUTSCH •

LOCALLY OWNED & OPERATED SINCE 1876

READY MIX
CONCRETE

AUTOCLAVED
BLOCK



BUILDING
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER - TELEPHONE 579-5330

Relax...
with the cool
bright taste of
Old Vienna.

*It's the happy
lazy lager beer.*



PHONE 744-5586

STEVE EVANS PLUMBING

REPAIRS - ALTERATIONS AND
NEW CONSTRUCTION

87 Brunswick Ave.

Kitchener, Ont.

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

*

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN



CUSTOM METALS LTD.

698 WILSON AVE. Kitchener PHONE 744-7321

Mike Gondosch

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770

HUBER'S SAUSAGES AND DELICATESSEN

NUR SPITZENERZEUGNISSE ► Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten
Geraeucherter Schinken, Salami,
Aufschnittplatten,
Europäische DELIKATESSEN in groesster Auswahl.

202 KING STREET EAST, KITCHENER
TOWER'S PLAZA, WATERLOO
STANLEY PARK PLAZA, KITCHENER

- PHONE 744-4861
- PHONE 885-3390
- PHONE 744-2902

Der wiedergewahlte Praesident J. Werner sen. dankt dem Wahlleiter, Herrn M. Weber, und seinen Beisitzer, Herrn Johann Daum, fuer ihr Bemuehen und verspricht, auch in diesem Jahre wieder zu versuchen, fuer die zwei Gruppen das Beste zu tun.

Sodann berichtet und betont er, dass das Jahr 1978 ein ganz besonderes Jahr fuer die Gruppen sei, es sei der 50. Jahrestag seiner Gruendung. Am 9. Sept. 1928 sei der Krankenunterstuetzungsverein in Kitchener gegruendet worden. Dieses goldene Jubilaeum wollen wir dann auch wuerdig feiern, und zwar genau am Jahrestag, am 8. und 9. September 1978.

Wir haben vor, fuer diese Feier auch andere Klubs, vor allem auch den Schwaben-Klub von Kitchener, mit dem wir am Anfang zusammen den Krankenverein organisiert hatten, und andere deutsche Vereine aus Kanada und auch aus U.S.A. einzuladen. Werte Transylvania-Club Mitglieder, bitte haltet Euch dieses Wochenende frei, damit wir alle zusammen, so wie in fruheren Jahren, diesen Markstein im Leben unserer Gruppen wuerdig feiern koennen. Naehere Einzelheiten werden Ihnen noch rechtzeitig bekanntgegeben.

Eine Voranzeige fuer unsere normalen Veranstaltungen: Auch diesmal wieder werden wir am Ostersamstag, dem 25. März, ein Lammessen veranstalten. Damit es diesmal zu keinen Unstimmigkeiten kommen soll, werden wir die Eintrittskarten in zwei Farben drucken lassen, die eine fuer Lammfleisch, die andere fuer Rindfleisch. Hoffen wir, dass alle diejenigen, die voriges Jahr da waren, wieder kommen und noch einige Freunde mitbringen.

Das picnic findet am 13. August in der "Cedar Grove Lodge" statt.- Im Namen des Vorstandes wuensche ich Ihnen ein gesundes und gesegnetes neues Jahr!

M. Hoesch
Schriftfuehrer

THE WINDMILL GIFT & CHINA SHOP

Ihr deutsches Geschenkhaus für Kristall, Porzellan,
Uhren, Polydor und Telefunken - Schallplatten,
Haushaltwaren, Knirps, 4711 Erzeugnisse.

*Windmill-Shop auf alle Fälle -
die bekannte Einkaufsquelle*

48 King Street South - Waterloo - Telefon 745-5451

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: Martin Hartmann, 65 McDougall Rd., Waterloo

Mitarbeiter: Dr. Klaus Bongart, 670 Dunbar, Kitchener

Willi Kopes, 95 Ridgeview, Waterloo, Ont.

Adressenänderungen werden an den Transylvania Klub, 16 Andrew Street, Kitchener, Ontario, erbeten.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 14. Feb. 1978



CONSTRUCTION OF KITCHENER LTD.

19 CAMPBELL AVENUE • KITCHENER, ONTARIO N2H 4X8

FOUNDATIONS • FOOTINGS • FLOORS

ALBERT WIRTH

TEL. 578-8955



Wir danken unseren Inserenten für ihre Unterstützung und bitten alle Mitglieder, dieselben durch ihre Aufträge zu unterstützen.



STAIRCO
L I M I T E D

455 DUTTON DRIVE
WATERLOO, ONTARIO / N2L 4C7

WOODEN STAIRS • RAILINGS • WOOD SPECIALS

JOE SCHUSTER
President

TEL. 745-3977
884-5200



PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE

•
SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG

 The Mutual Life of Canada



607 KING ST. W. - KITCHENER, ONT. - PHONE (519) 744-7373

BAUMATERIAL - SPERRPLATTEN - KÜCHENSCHRÄNKE - TEPPICHE - LINOLEUM

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO

PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots





It's your kind of beer.